Porównanie tłumaczeń Jana 5:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Inny jest ― świadczący o Mnie, i wiem, że prawdą jest ― świadectwo, które świadczy o Mnie. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Inny jest świadczący o Mnie i wiem że prawdziwe jest świadectwo które świadczy o Mnie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | jest Inny, który świadczy\* o Mnie, i wiem, że świadectwo, które składa o Mnie, jest prawdziwe.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Inny jest świadczący o mnie. i wiem, że prawdziwe jest świadectwo, którym świadczy o mnie. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Inny jest świadczący o Mnie i wiem że prawdziwe jest świadectwo które świadczy o Mnie |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Świadczy o Mnie jednak jeszcze ktoś inny i wiem, że świadectwo, które o Mnie składa, jest prawdziwe. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jest ktoś inny, kto świadczy o mnie, i wiem, że świadectwo, które daje o mnie, jest prawdziwe. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Inszy jest, co o mnie świadczy, i wiem, że prawdziwe jest świadectwo, które wydaje o mnie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Inszy jest, który o mnie świadczy i wiem, że prawdziwe jest świadectwo, które wydawa o mnie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jest ktoś inny, kto wydaje świadectwo o Mnie; a wiem, że świadectwo, które o Mnie wydaje, jest prawdziwe. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jest inny, który wydaje o mnie świadectwo, i wiem, że świadectwo, które On o mnie wydaje, jest wiarogodne. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ktoś inny świadczy o Mnie i wiem, że Jego świadectwo o Mnie jest prawdziwe. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jest jednak ktoś inny, kto o Mnie świadczy, i wiem, że Jego świadectwo o Mnie jest prawdziwe. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Jest Ktoś inny, kto świadczy za mną, i wiem, że świadectwo, które daje o mnie, jest pewne. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Jest jednak ktoś inny, kto o mnie daje świadectwo. Wiem też, że to świadectwo, które on składa o mnie, jest prawdziwe. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jest ktoś inny, kto wydaje o Mnie świadectwo, i wiem, że świadectwo, które On wydaje o Mnie, jest prawdziwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Є інший, хто свідчить про мене; і знаю, що свідчення, яким він свідчить про мене, правдиве. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | inny jest ten świadczący około mojego własnego, i od przeszłości wiem że doprowadzające do starannej pełnej jawnej prawdy jakościowo jest to świadectwo które świadczy około mnie. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jest inny, co świadczy o mnie i wiem, że prawdziwe jest świadectwo, które o mnie potwierdza. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ale jest ktoś inny, kto świadczy za mną, i wiem, że świadectwo, które On składa, jest ważne. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jest ktoś inny, kto o mnie świadczy, i wiem, że świadectwo, które on składa o mnie, jest prawdziwe. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —Dowody takie przedstawia jednak Ojciec, a On jest przecież prawdomówny. |

1. 1) <x>500 5:37</x>; <x>500 8:18</x>; <x>690 5:9</x> [↑](#footnote-ref-2)